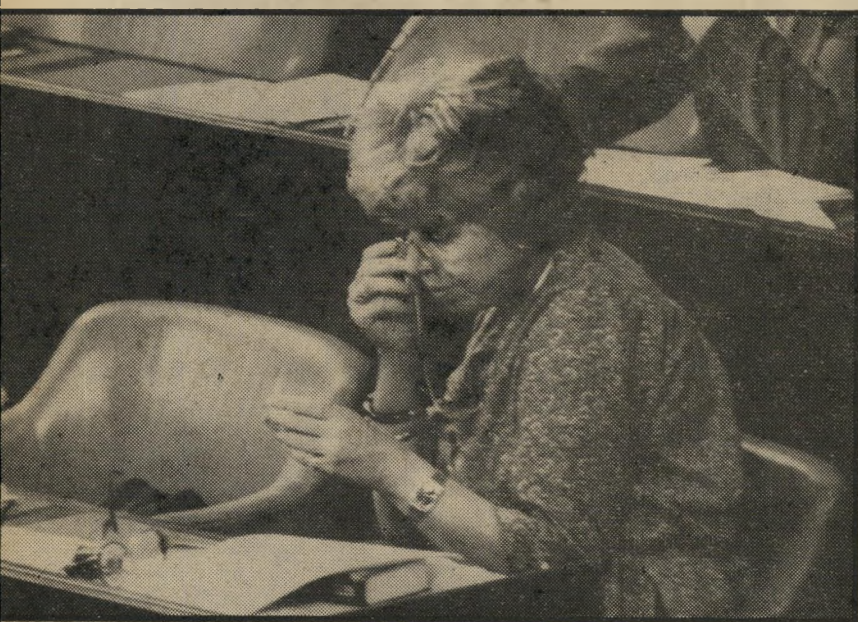


השליטה בשטחים הוא הכרח! נאמר במיכתב שנשלח

על ידי ר"צ לתורמים אמריקאיים. שולמית אלוני אומרת

שלא חתמה על מיכתב זה, ושהתירגום הוא „קלוקל“



חתימה מזויזת

בתחילת אפריל '81 נשלח מיכתב באנגלית לאוהדיה ולתומכיה של התנועה לזכויות האזרח ולשלום בארצות הברית. על המיכתב, שקרא להרים תרומה שולמית אלוני ואזרח אמריקאי בשם יוסף לאו, שנרשם במשרדה המימפטים האמריקאי כסוכן זר. המיכתב נשלח מניו יורק, ונשא את כתובת המוען: תא-דואר 1052 ברדיו-סיטי סטיישן, צורפו אליו מצע ר"צ באנגלית, וקטע עיתון מצולם מג'ורנלס פוסט, שעסק בשני המועמדים הראשונים של רשימת ר"צ לכנסת: אלוני ומירון בנבנישתי.

שהמיכתב מצוי אצל אחדים מהישראלים שהוהים שם. אחד מהם היפנה את תשומת ליבה למצע הניצני שהציגו אנשי שלום עכשיו במיסמך.

להפתעו הודיעה אלוני שהמיכתב נוסא חתימה מזויזת שלה, ושהמצע המצורף אינו המצע של ר"צ. הישראלי הציע לה להשתמש בשירותי המישרד שלו ולהודיע למי שנשלח אליהם המיכתב שהוא אינו תומך מבחינת ר"צ. ואינו מייצג את חברת הכנסת הישראלית שולמית אלוני. אלוני סירבה, ועד עתה לא ברור אם מקבלי המיכתב יודעים מה דעת אלוני עליו. המצע הניצני ומיכתבה הבקשה לתרומות, שנשלח ליהדות הפרוגרסיבית באמריקה, בא אחרי כמה התחשבויות ברשימת ר"צ בחודשים האחרונים. הצבתו של מירון בנבנישתי במקום השני ברשימת ר"צ לכנסת כבחירות הקרובות לוותה בפירסום מיסמך שהציג בנבנישתי. הוא הציע „מיש" טר נאמנות" ישראלי בגדה המערבית — שהוא מירשם להמשך הכיבוש בשטחים המוחזקים.

מהלכה של אלוני לא התקבלו בעין יפה על-ידי פעילי ר"צ, והחוג ה' באייר, גוף בעל זיקה לתנועה לזכויות האזרח, היו שטענו שהרשימה לא נבחרה באופן דמוקרטי, ובוזה נכללו גם פעילי שלום עכשיו, שהוצבו בחמישה הראשונה. הפרופ' יוסף אגסי, פרש מהתנועה תוך כדי טריקת דלת, בטענה שתוכניתו של בנבנישתי, כפי שפורטה במיסמך שהגיש, מכוננת למעשה לסיפוח הגדה המערבית לישראל. פעילה מרכזית אחרת, יוליה הרישפי, טענה במיכתבים לעיתונים שהרכב ר"צ לכנסת אינו מייצג את דעתם של פעילים מרכזיים ברשימת ר"צ המקורית. אלוני התגברה על המשברון, ויחד עם שני פעילי

ב"כ במרס '81. נאמר במיכתב, „נוצרה קואליציה פוליטית חדשה בין שולמית אלוני, חברת-כנסת שייצגה את התנועה לזכויות האזרח בכנסת בשמונה השנים האחרונות, מירון בנבנישתי, סגן ראש-עיריית ירושלים במשך 12 שנים, וחברים של שלום עכשיו. חברים אחדים של תנועת השלום חשו בצורך להביא את עמדותיהם על עתיד הגדה השלום לזירה הפוליטית.“

קואליציה זו מייצגת, אליבא דכותבי המיכתב, את „העצה-שלום הברור, העיקבי וההגיוני ביותר, כשם שהוא מציג את העמדה הברורה ביותר לגבי זכויות-האדם בקשת הפוליטית הישראלית, ור"צ מודיעה שהיא „תצטרף עם מיפלתגת-העבודה מיד אחרי הבחירות הקרובות...“ על-מנת לחק את האגף היוני של- תנועת-העבודה.“

הקוראים האוהדים התבקשו לתרום 15 ועד 1000 דולאר, כדי לעזור לתנועה לעשות שימוש נרחב יותר באמצעי-הפירסומה ולהגיע לישראלים רבים יותר.

„השילטון בגדה

הכרחי“

בסוף המיכתב התבקש הקורא לעיין בנספחים למיכתב, והראשון שבהם נקרא „העקרונות הפוליטיים הבסיסיים של התנועה לזכויות-האזרח ולשלום.“ הפצצה האמיתית של המצע הבחיית בסעיף 3. נאמר בו ש„שילטון על השטחים הוא הכרחי, הסיבה היחידה להמשך השליטה הוא האפשרות להשיג שלום וביטחון.“ בסעיף אחר נאמר: „ייעשו ויתורים מרחיקי-לכת לגבי התביעות לריבונות בשטחים המוחזקים.“

הנספח השני שצורף למיכתב הוא צילום קטע עיתון של 'ג'ורנלס פוסט מחדש מרס, שבו ריאיון הכתב הפוליטי של פוסט, מרק סגל, את שולמית אלוני ואת מירון בנבנישתי. בכותרת-המישנה של המאמר נאמר שהשניים עדיין מחזיקים בפינאנסי החבר של מיפלתגת-העבודה הישראלית. המיכתב ונספחיו עורר סערה בקרב תומכי ר"צ בארצות-הברית. הללו פנו לשולמית אלוני וביקשו הסברים למיסמך הסיפוחיטי המזור. כשהגיעה אלוני לאמי ריקה באמצע אפריל, כבר היה ברור לה

המציע המשך הישיבה הישראלית בגדה. אלא שהתירגום האנגלי אינו דומה כלל לנוסח הישראלי, ואינו מהווה כלל תרגום שלו, קלוקל או שאינו קלוקל. אלה הם שני ג'יסוחים שונים לגמרי.

אלוני טוענת שהמיכתב הבעייתי על נספחיו נשלח לכי"כ איש, ואחרי-כך הוא נגנז בהוראתה. אך מיכתבים מסוג זה נשלחים בכמויות גדולות וקשה להגיח שאלוני מגייסת את שירותי הסוכן, הרשום במשרד-המימפטים האמריקאי, אך ורק למען 20 אהדים.

בכתבה שפורסמה בג'ורנלס פוסט, ושי צילום ממנה הופיע כנספח שני למיכתב ההתראה, נכתב שאלוני ומירון בנבנישתי הם עדיין חברי מיפלתגת-העבודה, בהיותם מחזיקי פינאנסי-החבר של המיפלתגה. „תשים לב שעניין זה אינו מובא במרכאות כפרי לוח.“ אומרת אלונה בביטול, לדבריה, היא ציינה באוזני הכתב שבאישוהו מקום בביתה נמצא כרטיס-החבר שלה ממיפלתגת העבודה, וברור לה שלכותרת שפורסמה בפוסט יש משמעות של אפיוזדה בלבד. בכתבה של הפוסט, שרק חלקה העליון שלה צולם ונשלח, מובלט הקשר של בנבנישתי אלוני למיפלתגת-העבודה, הפצת הכתבה בקרב יהודים אמריקאיים שאינם מכירים את המפה המיפלתגית בישראל עשויה ליצור את הרושם שמדובר ברשימה הקשורה למערך, והמפיעה באופן נפרד בבחירות לצרכים טאקטיים בלבד.

„זה לא חומר

לעיתונות“

המועמד מס' 2 ברשימת ר"צ לכנסת התעלם לחלוטין מן הפרשה.

אלוני טענה שפירסום הפרשה, ערב ה' בחירות, הוא מרושע, מאחר והפרשה באה על פיתרונה כבר לפני חודשיים. כיום, הוסיפה אלוני, שוקדים בר"צ על תירגום מדוייק של מצע-ר"צ לכנסת לאנגלית, כך שכל המעוניין יוכל לקבל את הנוסח ה' מדוייק כפי שמציגה ר"צ אותה בארץ. שולמית אלונה טוענת כי יריביה הפו' יטיים מנסים להיתלות בפרשה זו כדי להשמיצה, כשם שהם מאשימים אותה שהצביעה בעד חוק ירושלים בהצבעה הראשונה, ואינם מזכירים שהצביעה נגדו בקריאה השניה והשלישית.

עיון במצע ר"צ מגלה שהצבעתה של אלוני נגד החוק בקריאות המאוחרות נבעה ככל הנראה בסיבות טאקטייות. במצע נאמר, בפתיח לסעיף הנוגע למעמד ירושלים: „ירושלים המאוחדת היא בירת-ישראל“, וזהו בדיוק מה שביקש לקבוע חוק ירושלים של תנועת התחייה: שסיפוח חלקה הערבי של העיר הוא עובדה מוגמרת וסופית.

שלום-עכשיו לשעבר נתנה כחף למערך בבחירות להסתדרות וקראה לתומכיה ל' הצביע עבור ירוחם משל. השבוע, כשנשארה שולמית אלונה מה עלה בגורל המיכתב בעל החתימה ה' מווייפת, מיהרה לומר שהעניין נופח מעבר לכל פרופרציה על-ידי יריבים פוליטיים שלה בארץ ובחו"ל. החתימה היא אומנם חתימה שלה, אך היא הוע' הקה, ללא ידיעתה, ממיסמך אחר, שהיתה התומה עליו, על-ידי הסוכן שלה בארצות הברית, לאו. לדבריה, ברגע שהתברר לה שהיא מעולם לא חתמה על מיכתב-פניה לתרומה, הורתה לבטלו ואסרה את ה' שימוש בו.

כשנשאלה כיצד מתיישב המצע שפורסם באנגלית עם עקרונות ר"צ, לא חזרה אלוני על הטענה שאין זה מצע ר"צ. היא האשימה את המתרגם האלמוני באחריות לתירגום קלוקל. את כתב העולם הזה היפנתה חברת-הכנסת למצע ר"צ בעברית, וטענה שסעיף 3, שפורסם במצע באנגלית, הוא תירגום גרוע של המישפט הבא: „השליטה בשטחים המוחזקים היא תוצאה של מלחמה, היה ויש מקום להחזיק בהם כוחות-ביטחון ישראליים — רק כערובה ל"שום“.

„כשהגעתי לארצות-הברית“, אומרת אלוני, „אמרתי למפיץ המצע להימנע מהפצתו, שהרי סעיף 3 עלול להציג את התנועה לזכויות-האזרח ולשלום כגוף

Mixed doubles

Shulamit Aloni and Meron Benvenisti still both hold Labour Party membership cards. But they're running together on the Citizens Rights ticket in the June 30 Knesset elections. They explain their new partnership to Post Political Correspondent MARK SEGAL.

המאמר מ„ג'ורנלס פוסט“ שצורף למיכתב

„אלוני ובנבנישתי מחזיקים עדיין בכרטיס-חבר של מיפלתגת העבודה...“